

الموافق ٢٤ شهر ربيع الأول ١٣٩٩ هـ
٢٧ ربيع الأول ١٩٢٩ م

السيد / وزير الثقافة والاعلام

تحية طيبة .

توجوا بحث لسيادكم صودة من الرده
التي وصلتنا من السيد / محمد متولى بدر النديو المس
بوزارة التربية والتعليم المصريه .
الى السيد / الرئيس القاندا .
أمل شاكرين تناولكم للموضوع والفضل بموافقاتنا
سلكون اليه .

مع فائق الاحترام والتقدير ...

مستط الحسنى احمد الحاج
وكيل رئاسة مجلس الوزراء

جمهورية السودان الديمقراطية

رئاسة مجلس الوزراء

/ الامانة العامة

ص.ب. نمرة ٩٣١

العنوان التفرافى :-

« الحكومة » الخرطوم

النمرة اعمو / ش. / (٧٣) م

الموضوع

الخرطوم في ٧ ربيع الثاني ١٣٩٩ هـ
الموافق : ٦ مارس ١٩٧٩ م

السيد / محمد متولى بدر

١٢٢ شارع المعادى

القاهرة - جمهورية مصر العربية

نرجو أن نشير الى الرسالة التى بعثت بها الى السيد /
رئيس الجمهورية بشأن طبع كتابيك " حكم وأمثال فى اللغة النوبية وقاموس
اللغة النوبية " .

يسرنا بأفادتك بعد الاتصال بجهات الاختصاص أفادنا السيد /
وكيل وزارة الثقافة والاعلام بان مصلحة الثقافة ومعهد الدراسات الافريقية
والاسيوية بجامعة الخرطوم يوليان هذا الامر كل اهتمام وقد أبدت مصلحة
الثقافة باستعدادها للمساهمة المالية فى طباعة الكتابين كما رصد المعهد
أيضا اعتمادات مالية لذلك .

ولكم وافر الشكر " " "

ع/ حسين عبدالله كزار

ع/ وكيل رئاسة مجلس الوزراء

التاريخ : / ٢٦ / ١١ / ١٩٧٩ (م.م.)

المرءة : وشأ / ثقافة / ٣٦ / ص. / .)

السيد / محمد متولى بدر

١٢٢ شارع ٩ - المعادى - القاهرة

تحية طيبة

أشير لخطابك المعنون للاخ وزير الثقافة والاعلام
اننا نقدر كل التقدير جهـدك المبذول فى
مجال ثقافة الطفل وقد اطلعت بسرور بالغ على مرفقات
خطابكم المشار اليه وقد تمت احالة تلك المرفقات للجهات
المختصة فى ادارة ثقافة الطفل للدراسة وسنوافيكم قريبا بما
نتوصل اليه فى شأنها مع أكيد شكرى وتقديرى .

د. محمد الرحمن الخانجى

مدير عام مصلحة الثقافة

سنة ١٩٧٩

بإتـمـام
مدير عام مصلحة الثقافة

٣
جمهورية السودان الديمقراطية

رئاسة مجلس الوزراء

ص.ب نمرة ٩٣١

العنوان التلغرافى :-

«الحكومة» الخرطوم

الخرطوم في ١٩ محرم ١٤٠٢ هـ

الموافق ١٥ نوفمبر ١٩٨١ م

المواطن / محمد متولى بدر

١٢٢ شارع ٩ المعادى

بجمهورية مصر العربية

تحية طيبة

أشارة للالتماس المقدم منكم للسيد / وكيل رئاسة مجلس الوزراء المؤرخ

١٩٨١/٧/٢١ بشأن طباعة مؤلفات •

نفيدك باننا أجرينا اتصالا بالجهة المختصة فى هذا الأمر وقد جاء فى خطاب السيد / وكيل وزارة الثقافة والأعلام طلب مدهم بنسخ من المؤلفات المعنية حتى يتسنى لهم عرضها على اللجنة المختصة بذلك فى المجلس القومى لرعاية الآداب والفنون لدراسة أمكانية طبعتها • نأمل أن نتمكن من موافاتهم بتلك النسخ وشكرا •

حسين عبدالله كرار

ع / وكيل رئاسة مجلس الوزراء

جمهورية مصر العربية

محافظة أسوان

مكتب المحافظ

٤٤٤/٥-١

بسم الله الرحمن الرحيم

--

السيد / محمد متولى بدر

المدير المساعد لمديرية أسوان التعليمية

سابقاً

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت ببالغ الشكر والامتنان كتابكم الرقيق مرفقاً طيه
نسختان من كتاب " اللغة النوبية " و " اقرأ باللغة النوبية "

واننى اذ أقدر لكم ذلك المجهود المخلص وما تهديفون
من وراءه من خدمة أينما منطقتى التكامل الذين
يتحدثون اللغة النوبية - أعدكم بأن ننظر فى طبع
نسخ منها للتوزيع .

مع صادق تقديرى أرجو أن تقبلوا وافر الاحترام

محافظ أسوان

مهند

٥٩١٧١٦٦

" احمد طه حسين "

١٩٧٩/٧/١٨

.....

ولقد أتيت بآية من آياتي بالكتاب الآخر أفصح
تقدم الطبع، فإني من كتابكم لئن شاء الله
الكتاب إلى أو تكثيره حوله من غير إرساله من
الكتاب به به وتكميل وطلب
والكتاب عنكم والله

سنة ١٢٨٥

الدراسة ١٤١٠/١٠/٨١ إلى سنة ١٤١٠/١٠/٨١
٨١/٨/٩ إلى سنة ١٤١٠/٨/٩

السيد الرئيس القائد جعفر محمد نمسوي
رئيس جمهورية السودان الديمقراطية

تحية واحتراما وبعد :

فانه يشرفني وزيدني فخرا واعتزازا ان اتقدم الي سعادتك لاعرض ما يأتي :

في سنة ١٩٥٥ اصدرت كتابي (اللغة النوبية) وهو اول كتاب في اللغة
النوبية باللغة العربية وهو الكتاب الذي كتب به الاستاذ عباس محمود العقاد
في يومياته في جريدة الاخبار في ٢٥/٥/١٩٥٩ ما يأتي :

" هو بحث مطول حسن الالمام بموضوعه والاستقصاء لمصادره وأصوله
لا نظيره في لغتنا ولا في اللغات الاجنبية التي ضي ابناءؤها بدراسة اللغات
ولهجاتها في المشرق . . ولا ففي هذه لمن يريد الاحاطة بما قيل من أصول
لهجات النوبة في وادي النيل " .

وفي سنة ١٩٧٤ نظمت دعوتين معهد الدراسات الافريقية والاسيوية
الطابع لجامعة الخرطوم للسفر الى الخرطوم لقضاء فترة شهرين فيها للمشاركة
في البحوث والدراسات المتعلقة باللغة النوبية واعداد بعض دراساتى السابقة
للتشر في اثناء هذه الفترة .

وقد سافرت الى الخرطوم في نوفمبر سنة ١٩٧٤ وقضيت ما يزيد عن شهرين
فيها وكان من اذ ذاك ثلاث بحوث في اللغة :

- البحث الاول : كتاب بعنوان : " اقرا باللغة النوبية "
- البحث الثاني : كتاب بعنوان : " حكم وامثال في اللغة النوبية "
- البحث الثالث : كتاب بعنوان : " قاموس اللغة النوبية "

والكتاب الاول : كتاب مطالعة لتعلم الاطفال القراءة والكتابة
باللغة النوبية .

رحمته

والكتاب الثاني : كتاب جمعته بين وقتيه ما يقرب من ثلاثمائة مثل نفس
اللغة النوبية مع شرح الامثال باللغة العربية .

والكتاب الثالث : قاموس موسع في اللغة النوبية يقع فيما يقرب من ٤٠٠ صفحة

وقد رأيت اللجعة القيمة المختصة بالمعهد صلاحية هذه الكتب للطبع ووافقت
على طبعها الا ان ميزانية المعهد وقتت في النهاية حائلا دون ما تريد . ولم يستطع
المعهد للاسف الا طبع كتاب واحد وهو كتاب " اقرأ باللغة النوبية " .

اما باقى الكتب فلم يطبع منها شئ . ولا تزال اصول كتاب " حكم واشكال
في اللغة النوبية " مودعة في المعهد في انتظار الطبع .

لهذا رأيت ان اكتب هذه الرسالة الى النصارى وللثقافة والعلوم نفس
السودان وفي افريقية كلها لاضرع امام سيادته هذه الحقيقة .

ان اللغة النوبية كما تعلمون سيادتكم لغة من اقدم اللغات في افريقية
ولا اكون مجانيا للواقع اذا قلت انها اللغة التاريخية الثانية بعد اللغة المصرية
القديمة في افريقية . فقد نشأتا معا في وقت واحد واشتتا معا جنبا الى جنب نفس
وادي النيل منذ الاف السنين .

ولقد بذلت باسماة الرئيس ما استطعت من الجهد لاجلاء هذه اللغسة
وانقذت عبارة شباين في البحث عن قواعدها وفرداتها وتراكيبها وصومى الآن اناسع
من نهاية هذه اللغة وقرب اختفائها وضاعها الى الابد كما ضاعت زميلات لها مسن
قبل امام ضغط اللغة العربية .

والذي يخشاه وخشاه المثقفون والمهتمون باللغات القديمة في كل مكان
ان تختفى اللغة قبل ان تتمكن من تسجيلها وتدوينها . كما ينبغي .

واذكر انكم قلتم في احدى خطبكم في مؤتمر من المؤتمرات في الخرطوم ان الحكومة
السودانية تروج كتابة اللغات السودانية بالحروف العربية ونشرها في افريقية ما يدل على
عدى حرصكم واهتمامكم بهذه اللغات .

هذا الاهتمام الكرم بآسيادة الرئيس هو الذي شجعتني على كتابة هذه الرسالة
الى سيادتكم بوجاء ان تحظى اللغة النوية في هذا المهد بها من خلية به مسن
الاهتمام والتقدير*

حفظكم الله بآسيادة الرئيس ذخوا لهذه الامة وسندا للمعلم والثقافة في كسل

• مكان

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته •

محمد عتول بسدر

المدير المساعد بوزارة التربية والتعليم
العصرية (سابقا)

ومن مؤلفاتي العصرية الشاملة نسي
السودان - وتقيم الان بجمهورية
بصر العصرية ١٢٢ شارع ٩ بالمسادي
القاهرة

وزارة الإعلام والثقافة

مكتب الوزير

السيد / الاستاذ محمد متولى بدر

١٢٢ ش ٩ الممادى - القاهرة

تذرية طيبة وبعد

بالإشارة الى خطابكم الموجه ١٨/١١/١٩٨١ بشأن
ادراج كتاب سيادتكم " بلاد تحت مياه السد " في خطة
النشر .

أود الاحاطة بأن الهيئة المصرية العامة للكتاب " قطاع
النشر " أفادت بأنه تم ادراج هذا الكتاب للنشر في الخطة
من اول يناير سنة ١٩٨٢ حتى ٣٠ يونيو ١٩٨٢ .

رجاء التفصل بالاحاطة .

مع خالص التحياتى وتقديرى .

وتفعلوا بقبول فائق الاحترام

خ مدير
مكتب الوزير

٨ فبراير ١٩٨٢ .



وزارة الإعلام والثقافة
مكتب الوزير

وزارة الثقافة
مكتب الوزير
عدد رقم ١٦١
تاريخ ١٤/١/١٩٨٢

السيد / الاستاذ محمد متولى بدر

١٢١ ش ٩ المادى - القاهرة

ت. ب. طيبة ومعد

بالإشارة الى خطابكم المؤمن ١٩٨١/١١/١٨ بشأن
ادراج كتاب سيادتكم "بلاد تحت مياه السد" في خطة
النشر.

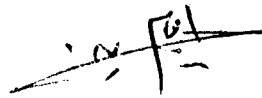
أود الاحاطة بأن الهيئة المصرية العامة للكتاب "قطاع
النشر" أعادت بأنه تم ادراج هذا الكتاب للنشر في الخطة
من اول يناير سنة ١٩٨٢ حتى ٣٠ يونيو ١٩٨٢.

رجاء النفس بالاحاطة

مع خالص تياتى وتقديرى

وتفلسوا بغيون فائى الاحترام

مدير
مكتب الوزير



٨ فبراير ١٩٨٢



رئيس مجلس الوزراء

السيد الاستاذ محمد متولى بدر

مفتر نسم التعليم ببلاد النبوة .

طالعت كتابكم القيم " اللغة النوبية " وهى لغة قوم
كفاهم فخرا أنهم عاصروا فراعنة مصر على ففاف النيل وبنوا
حضارة مجيدة فى واديه .

وانى اذ أندر ما بذلتم فى سبيل اعداده واخراجه من
مجهود عظيم ، أنشركم على ما أظهرتم من شعوركم .

بدر
رئيس مجلس الوزراء

٢٩ أغسطس سنة ١٩٥٥ .

معهد الدراسات الافريقية والآسيوية

جامعة الخرطوم

الهفون | ٧٧٠٤٤ (توصيلة ٢٦٦)
٧٥١٠٠٠

ص ب ٢٢١

الخرطوم

جمهورفة السودان الةمقر اةبة الخرطوم

التمرفة هءأ/ف/١

الطارف ١٩٧٤/٧/٦

الاساذ محمد قولف هءر

آفة طفة ،

وهء لءر آررر اللآنة الاكاءفة لمعهد الءراساا الافرففة
والاسفوفة فف اآماعها رقم ١١ الءعقء بفارفآ ١٩٧٣/٤/٥ ءعوة سفاءآكم
لآضاً فآرة شهرفن فف الخرطوم . وآقوآع اءارة وهفئة الآرففن فف المعهد
شاركآكم فف الءوآ والءراساا الءعلقة باللفق النوبفة واعداء بعض ءراساآك
السابقة للنشر فف اآناء هءه الفآرة .

أرآو أن اسمع منك آرفها بما فففء عن آبولك لهءه الءعوة
وعن فعااء آورك للسوآان والمشارف الآف آنوى العمل ففها اآناء هءه
الفآرة آآف فآكم من عمل اآراآاا السفر .

ولك آزفل الشكر ،،،

المآلفص



سفء ءامء ءرفز

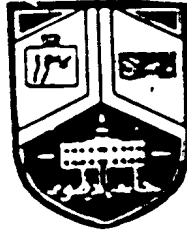
مذفر معهد الءراساا الافرففة والاسفوفة

بالانابة

٠/عمر

معهد الدراسات الافريقية والآسيوية

جامعة الخرطوم



ص.ب ٣٢١ (تغرايا: أفرواس)
جمهورية السودان الديمقراطية
الخرطوم (السودان)

تليفون | ٧٧٠٤٤١ (ترصيلة) ٢٦٦
٧٥١٠٠٠

التاريخ ١٩٧٩/١٠/١٦

التمرة

السيد / محمد متولى بدر

تحية طيبة ...

يسرني ان انقل اليك ان معهد الدراسات الافريقية
والاسيوية قد فرغَ قَبْلَ فترة من طباعة كتابك الثاني حكم
وامثال النوبة في سلسلة دراسات التراث السوداني .

ولقد قرر مجلس ابحاث ومشورات المعهد في جلسته المنعقدة
في ١٩٧٩/٩/٢٣ .

- ١- تسليم خمسين نسخة لك .
- ٢- دفع مبلغ طائفي (٢٠٠) جنيه سوداني لسيادتكم
- ٣- انه يمكنك اعادة طبع هذا الكتاب بعد نفاذ
النسخ التي طبعها المعهد وستفيد سيادتكم عن
النفاذ .

هذا وبشير الى خطابك الذي ارسلنا لكم ردنا عليه
وكتبنا الى دار النشر بالجامعة التي تتولى توزيع مشوراتنا
واقادنا السيد مدير التوزيع بان لديهم تجارب سابقة مع مؤسسات
توزيع - بعض - لا تسمح لهم باعادة التجربة مرة اخرى ولكن
ليبر لديهم اي طبع في ارسال نسخ من الكتاب لموزع تختارونهم
انتم شريطة ان يكون هذا الموزع على استعداد لارسال القيمة
مقدما .

وشكرا

احمد عبد الرحيم نصر
مقرر لجنة النشر

حيتي

بمناسبة ترقية فخر العلم الأستاذ متولى بدر للدرجة الثانية

بدر أشع فكان فيدمراني * ونسيت عند لقائه آلاى
إن نلت ثانية فقلك قليلة * فمقام شخصك فوق كل مقام
يا واحد العرفان أنت هدية * من ربنا يا آية الأعلام
الله آتاك المكارم كلها * فأضأت مثل الدر عند تمام
أهدى النهران من فؤادي فخلصا * لك يا منار النبل والأقدام
أبقاك ربي للمعارف فخرها * في صحة وسعادة ودوام

محمد
الطيب
بدر

17.7.81

Dear Mohammed,

Esalam Alaykum.

I am a nursing sister, working in the hospital of Burgeg since two years I love the Mahag-country very much and have to learn the language to be able to communicate enough. Dr Mohammed from Jelgo (Schimaliya Pharmacy) gave me the address of you brother in Tabag and he gave me your address in Cairo I would like to ask you where I could find the Rutana Dictionary the book "iqra ulhuga ulrubia" I was able to find at the university but not the dictionary

Thank you for your help

yours

Margrit Schentel

my address: Margrit Schentel
Hospital
Burgeg / Kerma el Nuzul
Northern Province
Sudan

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

جامعة القاهرة
كلية دار العلوم

٢٢٤٥
١٤١٩

السيد الأستاذ / أحمد محمد متولى بدر

تحية طيبة وبعد

فقد تسلمت كلية دار العلوم بكل الشكر والتقدير مجموعه الكتب والمذكرات الخاصة بوالدكم الراحل من أبناء دار العلوم الأجلاء في مجال الدراسات الاسلاميه والعلوم العربيه . وقد أضيفت النسخ المهداه لمقتنيات المكتبه لتكون تحت نظر الدارسين والباحثين بالكلية .

والكلية اذ تشكركم على نهل شعوركم تتمنى لكم دوام الصحة والعافيه .

والسلام عليكم ورحمه الله وبركاته ٤

وكيل الكلية

لشئون الدراسات العليا والبحوث

٩٤/١٤١٩
(أ. د. محمد حسن عبد العزيز)

٩٤/١١/٢٨

بسم الله الرحمن الرحيم

كلمة عن اعمالى

=====

انا من مواطنى المديرية الشماليه فى السودان ، وقد تلقيت تعليقى فى مصر وتخرجت فى دار العلوم وعملت فى محافظة أسوان مفتشا لقسم التعليم فى بلاد النوبه ورئيسا للاقسام ثم مديرا مساعدا فى مديرية التربية والتعليم فى اسوان ، وهى آخر وظيفة لى فى محافظة اسوان نقلت بعدها الى القاهرة فى ١٩٦٨ - اى أنى عملت فى محافظة اسوان مشرفا على التعليم فى بلاد النوبه أكثر من عشرين عاما .

وقد انتهزت فرصة عملى فى بلاد النوبه هذه المدّة الطويله وألفت كتابا فى اللغة النوبيه وهى اللغه التى تربط بين محافظتى أسوان والشماليه فى السودان منذ فجر التاريخ .

فى عام ١٩٥٥ اصدرت كتابى الأول بعنوان اللغة النوبيه وهو الكتاب الذى يقول فيه الاستاذ عباس محمود العقاد فى يومياته فى جريدة الاخبار فى ١٩٥١/٥/٢٥ ماياتى () وهو بحث مطول حسن الالمام بموضوعه والاستقصاء لمصادره وأصوله لانظير له

فى لغتنا ولا فى اللغات الأجنبيه التى عنى ابناءؤها بدراسة اللغات ولهجاتها فى المشرق ولاغنى عنه لمن يريد الاحاطه بما قيل عن أصول لهجات النوبه فى وادى النيل ()

والكتاب فى جملته يشتمل على ثلاثة ابواب : الباب الأول تناولت فيه بايجاز تاريخ النوبه . والباب الثانى تحدثت فيه عن قواعد اللغه . والباب الثالث يضم معجزا صغيرا لفردات اللغه :

وفى نوفمبر ١٩٧٤ تلقيت دعوة من معهد الدراسات الأفريقيه والاسيويه بجامعة الخرطوم للسفر والى الخرطوم للنظر فى البحوث التى اعدتها فى اللغة النوبيه ولاعداد بعضها للطبع اذا لزم ، وللمشاركه فى ابحاث اللغة النوبيه بوجه عام ، فسافرت اليها ومعى فى حقيقتى

ثلاثة كتب مخطوطه معدّه للطبع .

الأول : بعنوان : اقرأ باللغة النوبيه

والثانى : بعنوان : حكم وامثال النوبه

والثالث : بعنوان : قاموس اللغة النوبيه

والكتاب الاول وهو اقرا باللغة النوبيه كتاب وضعته لتعليم القراح والكتابه لمن شاء
 أن يتعلم اللغة النوبيه من عشاق اللغات وهو يشبه الى حد كبير تلك الكتب التي تعلم
 القراح والكتابه في اللغات الاجنبيه . وضمت الكتاب بعض الموضوعات التي تصور بعض
 جوانب الحياه في المجتمع النوبى . تتلوها اسئله مجابه واسئله غير مجابه . وذيلت
 كل موضوع بدراسات في قواعد اللغة توضح ما غمض من المفردات والتراكيب . ثم ختمت كـ
 موضوع بتدريبات لتثبيت القاعدة في ذهن القارى .

والكتاب الثانى وهو حكم وامثال النوبه . كتاب جمعت فيه ما يقرب من ثلثائه
 حكمه ومثل . ولست ادعى اننى جمعت جميع الامثال بين دفتى كتابى هذا . فهناك
 مئات الامثال تنتظر من يتفرع لها ويدونها من ابناء هذا الجيل والاجيال القادمة .
 والكتاب الثالث كتاب قاموس اللغة النوبيه . وهو قاموس يختلف عن القاموس السدى
 الحقيقه بكتاب اللغة النوبيه الذى اصدرته في عام ١٩٥٥ يختلف عنه في شيئين :

الاول :

ان القاموس القديم قاموس عربى نوبى . اى انه مرتب بالابجديه العربيه . اما القاموس
 الجديد فنوبى عربى اى انه مرتب بالابجديه النوبيه .

الثانى :

ان القاموس الجديد قاموس موسع جمعت فيه ما يزيد عن اثنى عشر الفا من الاسماء والانفعال
 ومشتقات الانفعال .

وقد قام معهد الدراسات الاتريقيه والاسيويه بجامعة الخرطوم بطبع الكتاب الاول وهو
 كتاب اقرا باللغة النوبيه في سنة ١٩٧٦

وقد سجلت موضوعات هذا الكتاب في شرائط كاسيت .
 كما جاء بطبع الكتاب الثانى

وعو حكم وامثال النوبه في عام ١٩٧٩ ويترجم الكتاب الآن الى اللغة الانجليزية .

أما الكتاب الثالث وهو كتاب قاموس اللغة النوبية ، فقد وافقت الجامعة العربية
 (منظمة الثقافة والعلوم والتربية) على طبعه على نفقتها وسيتم طبعه تقريبا .
 ولقد شجعتنى اقامتى الطويلة فى بلاد النوبة على دراسة حياة النوبيين قبل قيام
 السد العالى هناك وان اكتب عنها فدونت كل ماسمعته ورأيت فى كتاب بعنوان .

((بلاد تحت مياه السد))

والكتاب بهذه الصيغة صورة صادقة لبلاد النوبة القديمة قبل قيام السد العالى
 تلك البلاد التى اصبحت الآن فى ذمه التاريخ .

وقد قدمت الكتاب لوزارة الثقافة المصرية لطبعه على نفقتها .
 هذا ولم أنسوانا اكتب للكبار من المواطنين اننى معلم ، وان من حق الاطفال
 الذين اشرف على تعليمهم فى المدارس ان اكتب لهم ايضا ، فاصدرت كتبا عديدة فى
 تربية الاطفال ، طبعت بعضها على نفقتى وطبعت الباقى على نفقة بعض المكتبات التى
 تهتم بنشر الكتب ، ولدى الآن قصص وتشويليات قصيرة لم تطبع بعد . وقد ارفقت
 قائمه بالكتب المطبوعه والكتب غير المطبوعه بهذه الرسالة .

وبعد فهذه نذره قصيرة عن اعمالى وجهودى فى سبيل نشر الثقافة والمعرفة بين
 ابناء الجيل .

ولعل لهذا ولعل لهذا قد وقتت وأديت بعض ما يجب على أن أؤديه للوطن والمواطنين .

والله الموفق .

محمد متولى بدر

من مواطنى المديرية الشماليه فى السودان

والمدير المساعد بوزارة التربية والتعليم المصرية (سابقا)

العنوان : ١٢٢ شارع ٩ المعادى القاهرة